

DNV - No. de Identificação ID No.	: 24700
Data de Emissão Date of Issue	: 2005-08-10

**CERTIFICADO INTERNACIONAL DE PREVENÇÃO DA POLUIÇÃO POR ESGOTO**  
**INTERNATIONAL SEWAGE POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE**



Emitido conforme provisões da Convenção Internacional para Prevenção de Poluição por Navios, 1973, conforme modificado pelo Protocolo 1978, e como emendado pela resolução MEPC 44 (adiante denominado como "Convenção")

*Issued under the provisions of the International Convention for Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and as amended by resolution MEPC 44 (hereinafter referred to as "the Convention")*

Sob a autoridade do Governo da REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
*Under the authority of the Government of THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL*

**CARACTERÍSTICAS DO NAVIO: (PARTICULARS OF SHIP)**

Nome do Navio <i>Name of Ship</i>	Indicativo de Chamada <i>Distinctive number or letters</i>	Porto de Registro <i>Port of Registry</i>	Tonelagem bruta de arqueação <i>Gross Tonnage</i>
NORSKAN COPACABANA	PPQM	RIO DE JANEIRO	3678
Número de pessoas para o qual o navio está certificado a transportar <i>Number of persons which the ship is certified to carry</i>	Número IMO <sup>1</sup> <i>IMO Number</i>	Navio Novo <sup>2</sup> <i>New ship <sup>2</sup></i>	<input checked="" type="checkbox"/>
30	9283435	Navio Existente <sup>2</sup> <i>Existing ship <sup>2</sup></i>	<input type="checkbox"/>

Data de batimento de quilha ou estágio similar de construção ou, quando aplicável, data de início dos trabalhos de conversão ou alteração ou modificação de vulto 25 / 11 / 2003.

*Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced 2003 / 11 / 25.*

**CERTIFICA-SE: (THIS IS TO CERTIFY)**

1. Que o navio está equipado com uma instalação de tratamento de esgoto / pulverizador / tanque de retenção e uma tubulação de descarga em cumprimento com a regra 9 e 10 do Anexo IV da Convenção, como a seguir:

*That the ship is equipped with a sewage treatment plant / comminute / holding tank and a discharge pipeline in compliance with regulations 9 and 10 of Annex IV of the Convention as follows:*

1.1 Descrição da instalação de tratamento de esgoto:  
*Description of the sewage treatment plant:*

Tipo da instalação de tratamento de esgoto : DVZ-SKA-30 - Biomaster - Type Approval no. 340.113 S/N 446203

Nome do fabricante : DVZ Services GMBH

A instalação de tratamento de esgoto é garantida pela administração para atingir os padrões de efluentes como previsto na Resolução MEPC.2 (VI).  
*The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.2 (VI).*

1.2 Descrição do pulverizador:  
*Description of comminute:*

Tipo do pulverizador : =

Nome do fabricante : =

Padrão de esgoto depois da desinfecção : =

1.3 Descrição do equipamento do tanque de retenção:  
*Description of holding tank equipment:*

Capacidade total do tanque de retenção : 26.8 m3 m<sup>3</sup>

Localização : Cav. 69 - 74 - BE

1.4 Uma tubulação para descarga de esgoto para uma estação de recebimento, equipada com uma conexão padrão.  
*A pipe line for the discharge of sewage to a reception facility, fitted with a standard connection.*

2. Que o navio foi vistoriado de acordo com a regra 4 da convenção.  
*The ship has been surveyed in accordance with regulation 4 of Annex IV of the Convention.*

3. Que a vistoria demonstrou que a estrutura, equipamentos, sistemas, acessórios, arranjos e materiais do navio e suas condições, estão em todos aspectos satisfatórios e que o navio atende aos requisitos aplicáveis do Anexo IV da Convenção.  
*That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of the Annex IV of the Convention.*

Este Certificado é válido até 14 / 06 / 2010 <sup>3</sup> sujeito a vistorias de acordo com o Regulamento 4 do Anexo IV da Convenção.  
*This Certificate is valid until 2010 / 06 / 14 <sup>3</sup> subject to surveys in accordance with Regulation 4 of the Annex IV of the Convention.*

Emitido em: RIO DE JANEIRO  
*Issued at:*

Data de Emissão: 10 / 08 / 2005  
*Date of issue: 2005 / 08 / 10*



Luiz Carlos Almada / Principal Surveyor

Pela Det Norske Veritas  
for



DNV - No. de Identificação ID No.	: 24700
Data de Emissão Date of Issue	: 2005-08-10

**ENDOSSO PARA EXTENDER A VALIDADE DO CERTIFICADO, QUANDO A VALIDADE FOR MENOR QUE 5 ANOS E ONDE A REGRA I/14 (c) FOR APLICADA**

*Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years where regulation 8.3 applies.*

O navio encontra-se cumprindo com os requisitos relevantes da Convenção, e este Certificado será, de acordo com a regra I/14 (c) da Convenção, aceito como válido até \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 20\_\_.

*The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 8.3 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until 20\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_.*

Assinado: \_\_\_\_\_  
**Signed:** \_\_\_\_\_  
 Local: \_\_\_\_\_  
*Place:* \_\_\_\_\_  
 Data: \_\_\_\_\_  
*Date:* \_\_\_\_\_

Pessoa autorizada (nome e assinatura) / Name and signature of authorized official

**ENDOSSO ONDE A VISTORIA DE RENOVAÇÃO FOI COMPLETADA E A REGRA I/14 (d) FOI APLICADA**

*Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation 8.4 applies.*

O navio encontra-se cumprindo com os requisitos relevantes da Convenção, e este Certificado será, de acordo com a regra I/14 (d) da Convenção, aceito como válido até \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 20\_\_.

*The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 8.4 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until 20\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_.*

Assinado: \_\_\_\_\_  
**Signed:** \_\_\_\_\_  
 Local: \_\_\_\_\_  
*Place:* \_\_\_\_\_  
 Data: \_\_\_\_\_  
*Date:* \_\_\_\_\_

Pessoa autorizada (nome e assinatura) / Name and signature of authorized official

**ENDOSSO PARA EXTENDER A VALIDADE DO CERTIFICADO ATÉ A CHEGADA AO PORTO DA VISTORIA OU POR UM PERÍODO DE GRAÇA ONDE FOR APLICADA A REGRA I/14 (e) OU I/14 (f).**

*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation 8.5 or 8.6 applies*

Este Certificado será, de acordo com a regra I / 14 (e) / I / 14 (f) <sup>(3)</sup> da Convenção, aceito como válido até \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 20\_\_.

*This certificate shall, in accordance with regulation 8.5 or 8.6 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until 20\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_.*

Assinado: \_\_\_\_\_  
**Signed:** \_\_\_\_\_  
 Local: \_\_\_\_\_  
*Place:* \_\_\_\_\_  
 Data: \_\_\_\_\_  
*Date:* \_\_\_\_\_

Pessoa autorizada (nome e assinatura) / Name and signature of authorized official

1. De acordo com a Resolução A.600 (15) – IMO SHIP Identification Number Scheme.

*In accordance with resolution A. 600 (15) – IMO ship identification number scheme, this information may be included voluntarily*

2. Marque com um 'x' no quadro apropriado.

*Mark with "X" as appropriate.*

3. Colocar a data de expiração, como especificado pela Administração, de acordo com a regra 8.1 do Anexo IV da Convenção. O dia e o mês devem corresponder a data do aniversário de acordo com a regra 1.8 da Convenção.

*Insert the date of expiry as specified by the administration in accordance with regulation 8.1 of Annex IV of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.8 of Annex IV of the Convention.*